

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 19 (1992)  
**Heft:** 4-5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SUMARIO

### Foro

Suiza en el punto de transición **4**

### Turismo

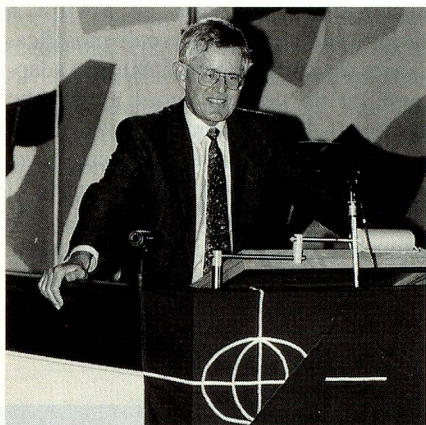
Una Suiza pequeña **14**

### Deporte

Triunfo en las Olimpiadas para Marc Rosset **15**

### Noticias del SEE

70º Congreso de Suizos del Extranjero **19**



Portada: KeyColor

## I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 19º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 286.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin, Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Heidi Willumat, Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE; Pierre-André Tschanz, Radio Suiza Internacional; Dr. Giuseppe Rusconi, redactor del Palacio federal; Jacques Matthey-Doret, Radio-Télévision Suisse Romande. Redactora de las comunicaciones oficiales: Anne Gueissaz, Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 44 66 25, Fax (+41) 31 44 21 58, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3001 Bern.

En el artículo de fondo que uno de los periódicos suizos de renombre publicó sobre los oponentes burgueses del EEE y de la CE, decía que los «guardianes» basan sus opiniones sobre una doble equivocación. Que al igual que los «conservadores» del siglo XIX, sólo confían en lo conocido y que por ello están en contra de todo lo nuevo como p.ej. la NEAT (líneas ferroviarias transalpinas) el EEE o la CE. Pero que al mismo tiempo piensan que es muy fácil aislar a nuestro país, ya que las ventajas que la CE puede ofrecerle se pueden asegurar con contratos bilaterales. El comentarista concluye su artículo diciendo que Suiza se encuentra en una situación similar a la que enfrentó en 1848 y que espera que los «renovadores» vuelvan a imponerse para afianzar el futuro del país.

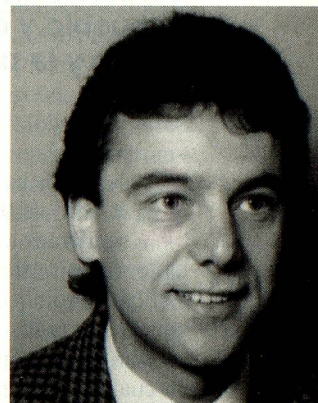
Claro que se puede discutir si aceptar el contrato del EEE y el ingreso a la CE es la única garantía para que Suiza prevalezca. Pero también tenemos que reconocer y aceptar que los desarrollos actuales en Europa merecen el atributo de «históricos». A Suiza no le queda otro remedio que analizar a fondo lo que está sucediendo para encontrar su nuevo rol en la nueva Europa. En este número de «Panorama Suizo» nos hemos propuesto informar sobre los hechos y las perspectivas de la temática Suiza – Europa y sobre las consecuencias del contrato del EEE para los suizos del extranjero, así como sobre la votación sobre el mismo. Permítanme presentarles en este editorial mi opinión personal.

Creo que en ningún país del espacio económico europeo haya quien apoye la unificación de Europa sin una sola duda. Yo podría imaginarme la futura Europa un poco más «suiza», más federalista, de lo que la han planeado sus arquitectos en Pa-

ris o en Bonn. Tampoco me molestaría si fuera más abierta hacia afuera, especialmente en lo que se refiere al llamado «tercer mundo». La idea me fascinaría si fuera más progresiva en cuanto a la ecología. Y, no obstante, votaré a favor del contrato del EEE y, del eventual ingreso a la CE. Lo haré con la esperanza de que los europeos se desarrollen con miras al bienestar de todos los pueblos del mundo y que Suiza tenga la oportunidad de contribuir lo suyo.

El motor de esta esperanza es el conocimiento – y con ello vuelvo

al artículo de fondo antes mencionado – que Suiza está intercalada con Europa desde hace años, y eso más a nivel económico que a nivel político. El contrato del EEE básicamente sólo es la formalización de lo que ya existe en la práctica, la comunidad de todos los estados europeos es simplemente la consecuencia lógica del desarrollo que empezó hace 40 años. La «casa Europa» no es perfecta y probablemente, nada funcionará con la perfección que los funcionarios en Bruselas esperan (el NO de Dinamarca a los contratos de Maastricht debería servirles de advertencia). Pero estas no son razones suficientes para quedarnos aislados, sobre todo si consideramos que geográficamente estamos en el centro de Europa. Durante el establecimiento del estado confederado, Suiza, la liberal y democrática, fue una de las naciones más abiertas y modernas de Europa. Tal vez este es un aspecto que los «guardianes» olvidan (de adrede) cuando evocan las tradiciones para oponerse a lo nuevo.



*René Lenzin*  
René Lenzin